



台灣鄉土長篇小說連載(143)

東史補記

陳雷

七(1)

Koh過來幾落冬，m̄知安怎，pū á寮附近這鬼代誌soah愈講愈chē，tī竹林內面kap蕃鴨溝hia也有，不時要teh khāu，老母teh唱歌kā iyo，日時lóng有聽著。Pū á寮人hō這查某鬼鬧kāh赤iāh，lóng罵金枝a。尾a有人宣傳出去，講金枝伊是山地來蕃a，大家koh罵伊：莫怪tō是蕃a，才會作一個鬼也bē正經。

「鬼？Nái會無？有人tō有鬼，chit個世間一四界lóng是鬼！」勇a坐tī桌頂，kā粉圓飄風pūn雞kui。Chit個粉圓tō是麻油街樂天球間e撞球小姐，生作一枝直若甘蔗，二枝腳tō lō，人kā伊叫作鳥a腳。不過愛講話，人緣好，不時嘴裡喃一tē美國樹奶糖。

「你若路裡碰著鬼，kap碰著狗全款，m̄通驚。你驚，伊tō來；你m̄驚，伊tō m̄敢來。」粉圓講：「鬼你m̄驚？敢是日時teh講大聲話。」勇a講：「驚啥？鬼m̄是人作！」雄雄ka粉圓e手giú leh：「你kap我，咱死了lóng變殭屍鬼！」粉圓hō伊嚇(hā)一下，樹奶糖一直哺，驚koh愛聽，問：「你bat遇著鬼？」遇著鬼？M̄ bat我會講？你看！」一枝鳥a腳khōe tōa桌頂，「Chit二chōa，按chia到chia，chiah大chōa，鬼jiāu e！」粉圓kā看，二chōa khī細細chōa，幼秀幼秀，按chia到chia，有看若無看，問勇a：「這敢m̄是貓jiāu e？」Chit時五、六個chhit-thō gín-á圍ōa來看，勇a無歡喜，大聲講：「拜託leh。你是bat抑m̄ bat？看khah真leh。」Hit枝脚lu過來kō朴柑看，tō是n全一黨e細隻竹雞。椪柑a落去看，chīn一哺，伸一枝指頭摸看māi，thii bat一kho啥，講：「無m̄著，鬼jiāu e！」粉圓半信m̄信。「Ah m̄ tō是細隻鬼lah？你是按hō鬼jiāu著？」勇a坐直，胸坎挺起來：「這ho^n，我作海軍陸戰隊e時」椪柑講：「海軍陸戰隊？He身體m̄是ai甲上e？」勇a講：「定著māi甲上e！像你chit扮，免想！」問粉圓：「He海軍略戰隊水鬼a兵，你bat無？」粉圓應：「水鬼a兵？Ai-ioh，上蓋危險！Tiān水bih，pōng水雷，喝死tō死，水裡去作鬼，反攻大陸拍頭陣！」勇a講：「知tō好！He班長外厲害leh，叫阮去掠鬼！」椪柑講：「掠鬼beh chhōng啥？」勇a講：「Chhōng哈soah m̄知，練水鬼a兵死人膽lah！」椪柑講：「He鬼無骨無肉，kan-na一個影，ah是beh安怎掠？」勇a罵伊：「你若聽無，恬恬mai插嘴！」Óa來粉圓e身驅邊，鼻伊e芳粉味：「Tō是厲害tī chia。半暝一個人去墓ā埔掠鬼。」粉圓sai-nai：「我會驚。」勇a講：「我講hō你聽，掠鬼上簡單。」粉圓雙手kā耳a掩le：「Mái koh講，我暗時會kō去。」椪柑講：「kō去陪我陪你。」勇a出手按伊頭殼pāu落去。「叫你恬恬，你koh講。」Hit個竹雞e宗義聽勇a彭風，雞kui愈pūn愈大，m̄甘願，擋bē tiāu 講：「若是鬼，chit māi chia墓ā埔上chē。日時按hia過，lóng會聽著要ā hāu。」勇a講：「He要ā鬼無啥。」宗義kā伊激：「無啥？我kap你插。你掠一隻鬼來大家看。」勇a m̄認輸，講：「幹！插tō插，驚啥？！」Hit粒鉛a按手骨lut落來，tōg tōa桌頂：「愛看！Lín pē掠二隻來hō你看！」椪柑(thiōng)，拍phòk a：「贊！贊！掠來thāi，掠來煎！」勇a罵：「你bat一kho啥？」出手koh kā pa落去。(待續)

好khang報馬仔

第12屆世界台語文化營7月初6、7、8三日真理大學淡水校區舉辦，請參考台灣羅馬字協會網頁：<http://www.tlh.org.tw/>

第3屆海翁台灣文學營8月初2到初5真理大學淡水校區舉辦，請看海翁台語文學網：<http://www.king-an.com.tw/>

台語音樂劇《四月望雨》，主題是台灣音樂家鄧雨賢e故事，6月16~poo 2:30 kap暗時7:30，koh 6月17~poo 2:30 tī台北孫逸仙紀念館演出，請看：<http://aprilrain.allmusic-mag.net/index.html>

《莎士比亞不插電3—馬克白》台語劇，6月初到初三tī台南，6月初8到10號tī台北出演，請參看：<http://www.tainanjen.org.tw/>
2007_Shakespeare_Unplugged_%20Macbeth.htm

終結威權陰影 發揮台灣歷史正義

王辰光

台灣，我真好運，生活tī平等kap民主e時代，總是我mā bat hō威權e「領袖教育」kap我洗腦..過。E記得細漢時，有bat轉厝kā a-pah討100-kho，買I本冊，冊名是《蔣總統說故事》(蔣總統講古)。想hī當時，gún用e《國語課本》，若掀去kah第7課、第8課，tō會看著：「國父的故事」(國父e故事)kap「先總統 蔣公的故事」(先總統 蔣公e故事)，寫著in êtī chūn，koh ài làng lō格表示尊存，等我大漢，讀歷史了後，chiah hī知影事實是顛倒péng..e，事實kap講古tī冊內底hām課本..nih，hit款偉大e蔣總統看魚á tu流汎去lih溪頭，無張tī



台灣大溪公園內底e蔣介石鳥人

芒種 -24節氣之九

For-Khahkhuh

芒種來，小滿去
芒種雨，無焦塗
梅雨期，稻飽穗
稻尾垂垂上歡喜
底時曝粟著看天

五月五，龍船鼓
肉粽綰，午時水
插艾草，榕仔枝
雄黃抹面解毒氣
艾草洗身辟邪氣

五月惡，五月毒
蠻仔蟲，一大堆
天狗熱，害死汝
厝裡內外拚清氣
出外可比咱家已

作者原註：

1. 芒種—農曆五月，新曆6/5、6/6 2. 焦(tal)塗：指乾燥的田地 3. 底(ti7)時：何時 4. 曙粟(phak chik4)：曠稻穀 5. 緜(kuann7)：一串一串 6. 蠻仔：蚊子

請參觀 台語信望愛

<http://taigi.fhl.net>

歡迎來做義工

內底 koh 有客語線頂字典
kap電腦工具..oh

陳文成教授紀念基金會

各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主，人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會曾發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, <http://taiwandc.org>)，《台灣學生》(台灣學生社Taiwanese Collegian, <http://tc.formosa.org>)和ITASA(<http://itasa.org>)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的Carnegie Mellon University 設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。

本基金會地址：Dr. Mark R. L. Kao CWCMF P. O. Box 6223, Lawrenceville, NJ 08648

chhui-siōng beh為國家革命e形象，tek實cheng差kāi chē，原來hit-e偉大e領袖，是心肝雄、手粗殘e人，國民革命、北伐、國共內戰、對日抗戰iáu嫌thāi人無狗，戰後「台灣二二八事件，連台灣人lóng thāi chham..落」，chit款『英明』領袖，kám有需要kā紀念？你我hōan-sé lóng知！台灣e土地頂kōan，bat有jūa chē人e死體、bak著jūa chē人e血水，全是因為蔣中正e賊心狗hēng、liōng毒統治，hiah-e chiah e受?死hō chhui-e kha，hiah-e銃，是無分台灣人iāh m̄是，mā無分toh-chit-e族群iāh m̄是..e，kan-ta l-e原則：「順蔣者生、逆蔣者亡」。Lán tiān聽著tī句宗教話母：「信耶穌有永活」，nā hit-e禁忌e年代，是：「信中正有永活、m̄信..e命tō chhē-soah」，結果台灣soah kap chit-e二二八e罪魁、兇手，chhāi-khāi烏人、起紀念堂，對台灣人來講，che kám hō人e探聽..得？

I有l-e朋友tī今年e二二八紀念日進前，bat tī《自由時報》寫篇文章，題目是：《轉型正義講中正》，tī文章內底，i用khe-sé e手路寫講：「lán nā beh受教育，有：中正國小、中正國中、中正高中、中正大學，beh出國有中正機場，出門了後，si-kōe是中正路，beh lau-lau..

leh，有中正公園thang行。」現此時，機場改做「台灣桃園國際機場」..ah，ta^n政府beh進一步ka中正紀念堂改做「台灣民主紀念館」，chit件代記koh khah有歷史的(lék-sú-tek)e意義，台灣tāu-tāu告別「威權體制」留..落來e烏影，因為解嚴二十多..ah，政治上，lán有民主e成果，m̄-koh威權e烏影猶原直直tī-leh。

台灣民主紀念館(原底是中正紀念堂)，iah無beh折..a，kan-ta^是kā名改hō好「順頭理路」niā-tiā^，是án-chóá講是「順頭理路」？想看māi，toh-chit擺遊行m̄是chit位聚集起行..e？Hia實tū實是民主園地，siā-mih款聲音long e得thang包容，「順頭理路」kā改做「台灣民主紀念館」，是「台灣桃園國際機場」正名了後，上kāi有意義tāi-chī，tāk-e tiōh理性來做台灣歷史問題思考，chiah來想看「中正紀念堂」kám有必要存在？對我來講，我kan-ta^知kā全世界無..e國家親像台灣，kā「兇手」chhāi起來拜..e。「進步bē-sái kha手軟，台灣m̄-thang pha倒轉」，lán tiōh iù「除威權神格化」、「除陰間領袖化」來hē手作工事，tō-chún有chit-kōa衝突，lán做夥ka堅持到底，hō轉型正義做透尾，台灣chiah有大pha尾！(作者是台北二二八紀念館e志工，原文是漢文，編輯翻做台文)

六十歲過後一直teh想e事 (原phā)

盧俊義

舊年過六十歲，我cha-bó-kiá^悅文chhē一間小小餐廳替我辦一個生日宴，邀請幾位伊認為我好友相聚聊天。

Hit工了後，我就開始想tiōh該怎樣繼續往後直到退休chin前e傳道工作。

一九七四年八月，我開始tī關山教會牧會。Hit時，身軀勇壯，自認為思想簡單、個性活潑，tū án-ne四界kap友聊天。Tī教會e一位執事帶我行一chōa會友e厝了後，往後e家庭訪問工作long是家己一個人去。我依照家己手上e筆記簿所畫e路徑，有大水溝、電線柱á、大樹、商店招牌、路名牌等記號，一間厝探訪、koh再探訪。每pái去探訪，tū-tiōh m̄-bat見面e會友，lóng bē記得phah招呼講：「平安，我是tū ú來e傳道盧俊義。」對方一聽是新來e傳道，hit種喜樂馬上表現tī面上，歡喜kā hī回頭往厝內大聲喊叫：「傳道來囉，大家趕緊出來oh！」

兩個gín-á出生後，每pái long是全家出去探訪，悅文坐tī機車e汽油箱á頂，淑英一手抱東元，一手攬tāu我e腰。就án-ne開始不時不斷teh界走，認識環境，mā認識當地e居民生活形態，kap人文景象。後來台北市衛生局副局長李鐘祥教授ai我寫一份人文、生活、環境簡介e報告，mā成做後來推動大關山社區衛生健康教育e藍本。一直到現在，我tāukap台大醫院e宋維村、周松男教授有聯絡，伊bat去過關山協助社區健康教育e工作。Hit段時間，我參與輔導大專學生聖經神學研究班e工作，mā積極參與總會青年事工。

Hit段時間中，siōng值得回憶s，就是tī監獄e工作，每一個禮拜一固定去監獄(其

實，平時mā不時去)，mā搭三點gōa鐘e小火車加上公路局班車去玉山神學院兼課。

十年，真緊tōh過去。一九八四年八月，我開始tī嘉義西門牧會，mā是全款。教會hō我騎e機車比關山ekoh-khah小，我kap淑英兩人共乘一台五十七西西e機車，連輪胎部kā我講伊e壓力真大。Hit時，hō我siōng陶醉e事，恐驚就是推動兒童教育事工，包括幼稚園e師資訓練，以及推廣寒、暑假兩pái e兒童營。A當時開辦e老人營會mā hō我懷念不已。第一梯次e營會就有林信男長老專程落去協助。

Tī嘉西e期間，當時總會總幹事高俊明牧師，kap向行政院長張俊雄兄去遊說兩pái，chiah hō嘉西小會同意放人，hō我主編教會公報。Mā是tī hit段時間，我用所有時間埋首tī紙堆裡爬格á，hī是真正teh爬格á，當時iá u無電腦，所有新聞稿、專欄、文章等long是用手寫e稿紙頂面。Tī hit段長達六年e時間裡，hō我學會曉每一個禮拜手寫一萬gōa字e稿件，甚至koh-khah chē。特別是為tōh出版受難週特刊，tī hit段時間，我寫了幾pái受難週經文e默思kap代禱資料，有淡薄á受tiōh好評。

Koh再次tī來到嘉西牧會是tī一九九四年元月(我tī九三年七月赴任，了後就出國去維也納kap溫哥華等地協助牧養教會)，我kā時間khing去各地國、高中學校，為學生、老師kā p家長們演講，並且mātī有線電視台、電台主持宗教心靈節目。活動量iáu-kú真大，每工總是有無間bē了e功課ai做。就tī hit段時間中e我，經歷了生命第一pái大手術？頸椎五、六、七節e開刀；mā是hit一大pái，我真認真而且嚴肅想tiōh生命終結e事。(後期繼續)

顧面桶心..nih e 法律

Taokara

臭頭á廟(中正紀念堂)beh改名做「台灣民主紀念園區」..a，che是1件應該然e tāi-chī，拙者m̄-bat聽過德國有Adolf Hitler 紀念堂(希特勒紀念堂)，Itali mā 無起Mussolini 紀念堂(墨索里尼紀念堂)，西班牙現此時kám有Francisco Franco 紀念堂(佛朗哥紀念堂)？用國家資源，來紀念1e人chiā^千chiā^萬e獨裁者，根本是卸眾e國家見笑tāi！！！

問題是：台灣有1e顧面桶(KMT)，法律tī in e心..nih，是in政治鬥爭e ke-si niā-tāi^，進前chiah用強通過「國家通訊傳播委員會組織法」侵害行政權，hō大法官宣佈違反憲法，無jōa久進前，koh展kāng步，想beh kā「中央選舉委員會組織法」mā改hō違憲，chit款行放，有影號做bā面m̄畏..人。

Cha-hng 立法院質詢教育部kā臭頭á廟改名e tāi-chī，顧面桶立委李慶安、洪秀柱講「中正紀念堂設置條例」e法律原在，無改進前，kā臭頭á廟改名，是違反法律。

E記得2004總統選舉，顧面桶m̄-tam輸、起狗tu，m̄知受siā-mih giān頭學者e指導，祭出「公

民m̄順趁」(civil disobedience)e旗á，僥倖..oh！讀冊讀起līh kha-chiah-phia^，公媽牌á giāh去屎hāk-á chhāi，無法度..le，顧面桶tō是顧面桶，盡做chit-kōa了然á tāi。總..是，想tiōh chit-chān，在拙者來看，臭頭á廟e tāi-chī，m̄-chiah是實tū實tiōh大聲hoah講：「公民m̄順趁」e hē-hāng。

按怎講..leh？咱chhāi問：「中正紀念堂設置條例」是tiāng時立法通過..e？Kám m̄是顧面桶一黨獨大威權獨裁e時代，在一手掌握行政權、一手控制立法權、監察權像馬hō in騎..leh，考試權有為in開便便e後壁門，連法院ma是顧面桶開..e(chit句e名聲thāu台灣)，hit款時代「立..e法」，無kā當做pūn-sò tān hī-sak，李慶安kap洪秀柱koh khioh寶tēh來做角車。

Tī chit-e真合tī hān-hoah「公民m̄順趁」e時，順sōa beh送顧面桶(尤其是李、洪2位立委)1句話(chah-hng chiah學..來-e)：

顧面桶，lin hit內底有影「丁丁真是人才」！

註：「丁丁真是人才」是少年e網絡語言，意思是譬相人e智慧、才調有限